

Vragen en antwoorden over het Besluit Saba Comprehensive School en Gwendoline van Puttenschool – slechts bedoeld ter informatie! English version is courtesy translation.

Q 1: Waarom is er gekozen voor het CXC-systeem? Waarom krijg ik niet hetzelfde onderwijs als in Nederland?

A: CXC-onderwijs biedt een betere aansluiting op het vervolgonderwijs in de regio en op de arbeidsmarkt in de regio. Daardoor is er meer kans op een succesvolle participatie in de lokale en regionale maatschappij. Met het besluit dat momenteel in voorbereiding is, wordt definitief gekozen voor de Engelstalige onderwijs- en exameninrichting van de CXC voor voortgezet onderwijs én voor beroepsonderwijs aan de Gwendoline van Puttenschool en de Saba Comprehensive School.

Q 1: Why was the CXC system chosen? Why don't I get the same education as in the Netherlands?

A: CXC education offers a better match with secondary education in the region and with the labor market in the region. As a result, there is a greater chance of successful participation in local and regional society. With the decree that is currently being prepared, a definitive choice will be made for the English-language education and examination system of the CXC for secondary education and for vocational education at the Gwendoline van Puttenschool and the Saba Comprehensive School.

Q 2: Krijg ik nog Nederlands?

A: Ja. De school wordt verplicht om naast de CXC-vakken aan iedere leerling het vak Nederlands aan te bieden en dit af te sluiten met een schoolexamen. Dit vak Nederlands komt bovenop de vakken die verplicht zijn voor de betreffende CXC-opleiding. De beoordeling voor het vak Nederlands telt echter niet mee voor het wel of niet slagen voor de CXC-opleiding.

Naast het vak Nederlands wordt aan de leerlingen die dat willen, omdat ze willen doorstromen naar vervolgonderwijs op Bonaire of in Europees Nederland, ook het vak verdiepend Nederlands aangeboden. Het is aan de school om te bepalen hoe zij dit vak willen inrichten. Het vak verdiepend Nederlands wordt afgesloten met een examen.

De leerling krijgt bij het met goed gevolg afleggen van het CXC-onderwijs én het met een voldoende afsluiten van het vak verdiepend Nederlands van de school een schooldiploma. Dit schooldiploma geeft in beginsel recht op toelating tot bijpassend vervolgonderwijs op Bonaire of in Europees Nederland.

Q 2: Will I still get Dutch?

A: Yes. In addition to the CXC subjects, the school is obliged to offer every student Dutch and to conclude this with a school exam. This Dutch course is on top of the courses that are required for the relevant CXC course. However, the assessment for the Dutch course does not count for the success or failure of the CXC course.

For information purposes only. English is courtesy translation.

In addition to the Dutch course, students who want to, because they want to move on to further education on Bonaire or in the European Netherlands, are also offered the course 'in-depth Dutch'. It is up to the school to determine how they want to organize this course. The course 'in-depth Dutch' is concluded with an exam.

The student receives a school diploma when he or she successfully completes CXC education and the 'in-depth Dutch' course at the school. This school diploma in principle gives the right to admission to appropriate secondary education on Bonaire or in the European Netherlands.

Q 3: Op welk niveau wordt het vak Nederlands aangeboden?

De niveaus voor het vak Nederlands en voor het vak verdiepend Nederlands zullen op grond van dit besluit in een aparte ministeriële regeling worden vastgelegd. Op dit moment denkt de regering aan de volgende niveaus:

- a. De uitstroomniveaus voor het verplichte vak Nederlands worden:
 - voor CSEC: niveau B1, en
 - voor CVQ: niveau A2.
 - voor CAPE wordt geen vak Nederlands aangeboden omdat zij dit vak al in CSEC hebben gevolgd.

- b. De niveaus voor het vak verdiepend Nederlands worden gelijkgesteld aan de uitstroomniveaus van de vergelijkbare onderwijssoorten in Europees Nederland. De school reikt een schooldiploma uit aan de leerling die:
 1. het CVQ certificaat heeft behaald en het examen voor het vak verdiepend Nederlands, referentieniveau 2 F, heeft behaald met minimaal een cijfer 6. Het uitgereikte schooldiploma geeft dan in beginsel recht op toelating tot mbo 3 of 4.
 2. CSEC met minimaal 5 vakken heeft afgerond met de grades I, II, III en het examen voor het vak verdiepend Nederlands, referentieniveau 3 F heeft behaald met minimaal een cijfer 6. Het uitgereikte schooldiploma geeft dan in beginsel recht op toelating tot hbo.
 3. CSEC met minimaal 5 vakken heeft afgerond met een andere combinatie van grades dan beschreven bij 2 en het examen voor het vak verdiepend Nederlands, referentieniveau 2 F heeft behaald met minimaal een cijfer 6. Het uitgereikte schooldiploma geeft dan in beginsel recht op toelating tot mbo 3 of 4.
 4. CAPE met minimaal 6 vakken heeft afgerond met de grades I,II,III en het examen voor het vak verdiepend Nederlands, referentieniveau 4 F heeft behaald met minimaal een cijfer 6. Het uitgereikte schooldiploma geeft dan in beginsel recht op toelating tot het wo.

Q 3: At what level are the Dutch courses offered?

The levels for the subject Dutch and for the 'in-depth Dutch' course will be laid down in a separate ministerial regulation on the basis of this decree. The government is currently considering the following levels:

- a. *The exit levels for the compulsory Dutch course become:*
 - for CSEC: level B1, and

For information purposes only. English is courtesy translation.

- for CVQ: level A2.
- no Dutch course is offered for CAPE because they have already taken this course in CSEC.

b. The levels for the 'in-depth Dutch' course are equated with the exit levels of the comparable types of education in the European Netherlands. The school issues a school diploma to the student who:

- 1. has obtained the CVQ certificate and has passed the examination for the subject 'in-depth Dutch', reference level 2 F, with at least a mark 6. The awarded school diploma then in principle gives the right to admission to MBO 3 or 4.*
- 2. has completed CSEC with at least 5 courses with grades I, II, III and passed the exam for the in-depth Dutch course, reference level 3 F with at least a mark 6. The awarded school diploma then in principle gives the right to admission to higher professional education.*
- 3. has completed CSEC with at least 5 subjects with a different combination of grades than described in 2 and has passed the exam for the in-depth Dutch course, reference level 2 F with at least a mark 6. The awarded school diploma then in principle gives the right to admission to MBO 3 or 4.*
- 4. CAPE with a minimum of 6 subjects has been graded with grades I, II, III and has passed the examination for the in-depth Dutch course, reference level 4 F with at least a mark 6. The awarded school diploma then in principle gives the right to admission to the university.*

Q 4: Is de school verplicht om het vak Nederlands aan te bieden als vreemde taal?

A: Nee. De school wordt verplicht om het vak Nederlands aan te bieden. Zij is echter niet verplicht om dit vak als *vreemde taal* aan te bieden. Ze kan er ook voor kiezen om het vak Nederlands als moedertaal aan te bieden.

Het Nederlands is voor de meeste leerlingen op Saba en Sint Eustatius geen moedertaal. Het is daarom belangrijk dat deze leerlingen het vak Nederlands op de voor hen meest effectieve manier krijgen aangeboden. Het aanbieden van Nederlands als vreemde taal kan hierbij helpen. Uiteindelijk is het de keuze van de school hoe het vak Nederlands wordt aangeboden zolang de school maar voldoet aan de eisen die gesteld (zullen) worden aan het niveau van het schoolexamen Nederlands.

Q 4: Is the school obliged to offer Dutch as a foreign language?

A: No. The school is obliged to offer the subject Dutch. However, it is not obliged to offer this course as a foreign language. It can also choose to offer Dutch as a native language.

Dutch is not a native language for most students on Saba and St. Eustatius. It is therefore important that these students are offered the subject of Dutch in the most effective way for them. Offering Dutch as a foreign language can help with this. Ultimately, it is the school's choice how the Dutch subject is offered as long as the school meets the requirements set for the level of the Dutch school exam.

Q 5: Kunnen leerlingen nog doorstromen naar vervolgonderwijs op Bonaire of in Europees Nederland?

For information purposes only. English is courtesy translation.

A: Het is belangrijk dat leerlingen de mogelijkheid krijgen om zowel in de regio als in Nederland vervolgonderwijs kunnen volgen. Daarom wordt het mogelijk gemaakt dat de leerling, onder voorwaarden, kan doorstromen naar vervolgonderwijs op Bonaire of in Europees Nederland.

Q 5: Can students still transfer to further education on Bonaire or in the European Netherlands?

A: *It is important that students are given the opportunity to follow further education in both the region and the Netherlands. That is why it is made possible for the student to continue, under certain conditions, to further education on Bonaire or in the European Netherlands.*

Q 6: Heb ik recht op toegang tot een vervolgonderwijs tot Nederland?

A: De leerling krijgt bij het met goed gevolg afleggen van het CXC-onderwijs én het met een voldoende afsluiten van het vak verdiepend Nederlands van de school een schooldiploma. Dit schooldiploma geeft in beginsel recht op toelating tot bijpassend vervolgonderwijs op Bonaire of in Europees Nederland.

Q 6: Am I entitled to access to further education in the Netherlands?

A: *The student receives a school diploma when he has successfully completed the CXC education and when he has successfully completed the in-depth Dutch course at the school.*

In principle, this school diploma gives the right to admission to appropriate secondary education on Bonaire or in the European Netherlands, as is also the case for students who successfully complete comparable Dutch forms of education. However, further criteria may apply to admission to certain further courses.

Q 7: Krijg ik nog het vak Nederlands in CAPE?

A: Nee. Met de afronding van CSEC wordt de leerling geacht een voldoende basisniveau Nederlands te hebben.

Enkel voor die leerlingen die willen doorstromen naar Bonaire of naar Europees Nederland, moet de school nog het vak verdiepend Nederlands aanbieden.

Q 7: Will I still get Dutch as a subject in CAPE?

A: *No. With the completion of CSEC, the student is deemed to have a sufficient basic level of Dutch.*

Only for those students who want to move on to Bonaire or to the European Netherlands, the school still has to offer the course 'in-depth' Dutch.

Q 8: Is de school verplicht om mij het vak verdiepend Nederlands aan te bieden?

A: Ja. De school moet iedere leerling die daar om vraagt het vak verdiepend Nederlands aanbieden. Het is aan de school om te beslissen hoe dit vak wordt aangeboden.

Q 8: Is the school obliged to offer me the course 'in-depth' Dutch?

A: Yes. The school must offer every student who asks for it the 'in-depth' Dutch course. It is up to the school to decide how this course is offered.

Q 9: Is CCSLC één op één te vergelijken met het vmbo? Idem CSEC-havo, CAPE-vwo, CVQ-mbo?

A: Nee. CXC en het Europees-Nederlandse onderwijssysteem zijn verschillende systemen die niet één op één te vergelijken zijn. Wel kan gezegd worden dat CSEC, CAPE en CVQ opleiden tot een werk- en denkniveau dat vergelijkbaar is met havo, vwo respectievelijk mbo.

Q 9: Can CCSLC be compared one to one with VMBO? Same for CSEC-havo, CAPE-vwo, CVQ-mbo?

A: No. CXC and the European-Dutch education system are different systems that cannot be compared one to one. It can be said, however, that CSEC, CAPE and CVQ train to a working and thinking level that is comparable to havo, vwo and mbo respectively.

Q 10: Ik wil geen CXC-(voortgezet) onderwijs. Kan ik ander voortgezet onderwijs krijgen?

A: Op dit moment wordt aan de door OCW bekostigde vo-scholen op Saba en Sint Eustatius alleen CXC-onderwijs aangeboden.

Q 10: I don't want CXC (secondary) education. Can I get other secondary education?

A: At present, secondary education schools on Saba and St. Eustatius, which are financed by OCW, (may) only offer CXC education.

Q 11: Is er aansluiting tussen CXC onderwijs op Saba en Sint Eustatius en dat op Sint Maarten?

A: CXC biedt aan alle deelnemende landen hetzelfde onderwijs- en examenpakket aan. Het staat scholen echter vrij om binnen dit aanbod eigen keuzes te maken, bijvoorbeeld over de aan te bieden vakken of het leerjaar waarin de diverse vakken worden aangeboden.

Q 11: Do CXC education on Saba and Sint Eustatius and that on Sint Maarten match up?

A: CXC offers the same education and exam package to all participating countries. However, schools are free to make their own choices within this range, for example about the courses to be offered or the year in which the various courses are offered.

Q 12: Krijg ik nog een havo, mbo of vwo-diploma?

A: Nee. De leerling krijgt een CXC-diploma.

Q 12: Do I still receive a havo, mbo of vwo diploma?

A: No. The student receives a CXC diploma.

Q 13: Krijg ik een CCSLC-diploma?

A: Nee. CCSLC vormt slechts de eerste drie leerjaren van een breder onderwijsprogramma (CSEC of CVQ).

Q 13: Will I receive a CCSLC diploma?

A: No. CCSLC is only the first three years of a broader education program (CSEC or CVQ).

Q 14: Mag ik stoppen met naar school gaan na CCSLC?

A: Nee. CCSLC levert geen startkwalificatie op maar vormt slechts de eerste drie leerjaren van het bredere onderwijsprogramma van CSEC of CVQ. Pas na het afronden van CSEC of CVQ-niveau 2 heeft de leerling een startkwalificatie en hoeft de leerling geen onderwijs meer te volgen.

Q 14: Can I stop going to school after CCSLC?

A: No. CCSLC does not provide a basic qualification but only forms the first three years of the broader education program of CSEC or CVQ. Only after completing CSEC or CVQ level 2 does the student have a basic qualification and the student no longer needs to follow an education.

Q 15: Moet ik het hele CCSLC afgerond hebben om door te gaan naar CSEC of CVQ? / Waarom krijg ik binnen het CCSLC al CVQ vakken?

A: Ja, in beginsel wel. Het staat de school echter vrij om delen van CSEC of CVQ al aan te bieden als de leerling nog CCSLC-onderwijs volgt.

Q 15: Do I have to complete the entire CCSLC to continue to CSEC or CVQ? / Why do I already receive CVQ courses within the CCSLC?

A: Yes, in principle you do. However, the school is free to offer parts of CSEC or CVQ if the student is still in CCSLC education.

Q 16: Wie bepaalt of ik naar CVQ of naar CSEC ga?

A: De school bepaalt naar welke onderwijssoort de leerling gaat. Zij doet dit op basis van vooraf kenbare, transparante normen.

Q 16: Who determines whether I go to CVQ or to CSEC?

A: The school determines the type of education the student goes to. It does this on the basis of previously known, transparent standards.

Q 17: Kan ik CAPE-onderwijs volgen?

A: Het is aan de school om te beslissen of zij CAPE-onderwijs aanbiedt. De school is niet verplicht om CAPE aan te bieden.

Q 17: Can I follow CAPE education?

A: It is up to the school to decide whether it offers CAPE education. The school is not obliged to offer CAPE.

For information purposes only. English is courtesy translation.

Q 18: Verdwijnt het beroepsonderwijs?

A: Met het aanbieden van CVQ wordt beroepsonderwijs aangeboden aan de leerlingen.

Q 18: Is 'beroepsonderwijs' (mbo) disappearing?

A: Vocational education is offered to the students by offering CVQ.

Q 19: Blijft praktijkonderwijs bestaan?

A: Ja. Het is aan de school om een programma voor praktijkonderwijs te maken dat aansluit bij het CXC-onderwijs.

Q 19: Will 'praktijkonderwijs' continue to exist?

A: Yes. It is up to the school to make a program for 'praktijkonderwijs' that is in line with CXC education.

Q 20: Wat is de planning?

A: De inzet is dat het besluit per 1 augustus 2020 in werking treedt.

Q 20: What is the schedule?

A: The aim is for the decree to enter into force on 1 August 2020.

for information purposes only - English is courtesy translation